Кудрявцева Екатерина Львовна, к.п.н.

сотрудник Института иностранных языков и медиа-технологий Университета Грайфсвальда (ФРГ), ответственный секретарь Правления Международного методсовета по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации; руководитель http://bilingual-online.net

Dr. E. Koudrjavtseva

Hägerfelder Weg 4

18276 Gutow

Germany

ekoudrjavtseva@yahoo.de

**ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ОБРАЗОВАНИЯ И СПЕЦИФИКА ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ: СЕМЬЯ – ДОО – ШКОЛА – ВУЗ**

**Е.Л. Кудрявцева**

**Кудрявцева Екатерина Львовна**

**педагогика, РКН, РКИ, межкультурная коммуникация**

**educational theory, Russian as a foreign/ mother language, intercultural communication**

**Институт иностранных языков и медиа-технологий Университет г. Грайфсвальда, Банхофштрассе 50, 17487 Грайфсвальд, Германия**

**Правление Международного методсовета по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации**

**Хэгерфельдер Вег 4, 18276 Гутов, Германия**

*Краткая аннотация*: Многоязычие как явление лингвистического и экстралингвистического порядка является не более чем инструментом для обслуживания иных уровней человеческого сознания и деятельности. Лингвистическая составляющая естественного многоязычия располагается и реализуется в ряду иных компетенций: социо-, медиа-, Я-, межкультурной. Язык, выдвигаемый нами при проведении тестирования, протоколировании наблюдений и т.д. на первый план, - здесь принимает подчиненную, инструментальную функцию, «выражая» и «отражая» вовне специфику внутреннего мира дву- или многоязычной личности. Исходная принадлежность билингва к двум культурам, традициям, национальным картинам мира; результирующая (при корректном выстраивании индивидуального образовательного маршрута) из них – интеркультурность, - вот тот фундамент, на котором родители и педагоги во взаимодействии с ребенком могут выстроить здание креативности/ самоактуализации, бинарного и многогранного видения мира, вне привязанности к единичным функциональностям. И процесс этот оптимально облечь в форму, отвечающую потребностям и компетенциям самого ученика.

*Ключевые слова: «Треугольник взаимной интеграционной сохранности», многоязычие, естественный и благоприобретенный билингвизм, языки социализации, «Лестница развития креативности», интеркультурность, межкультурная компетенция, самоактуализация, геймификация образовательного процесса, инновационные/ игровые технологии, проектная деятельность.*

Преемственность образования реализуется и проживается его субъектами (детьми, педагогами, родителями, общественными институтами) как в содержательном (внутреннем), так и во внешнем (оформлении образовательного пространства) аспектах. Причем, в их неразрывной совокупности. Основными показателями преемственности в условиях глобального поликультурного образовательного пространства являются:

- непрерывность и системность регулярного, дополнительного и самообразования и их взаимодействие в едином процессе «образования длиною в жизнь» [21]

- индивидуальный подход к образованию с учетом существующих компетенций и потребностей конкретной личности (личностно-ориентированный) и окружающего ее общества (социо-ориентированный) (в т.ч. учет этно- и социокультурного компонентов) [5]

- привлечение существующего опыта (практико-ориентированного) и информационного (теоретического) комплекса, накопленного предыдущими поколениями как фундамента инновационной деятельности по преобразованию системы с целью ее адаптации к меняющимся условиям и характеристикам субъектов образовательной деятельности [6]

- интернационализация процесса образования с учетом глобализации образовательного пространства (в т.ч. за счет расширения: стандарта педагога - как посредника между культурами, и портрета ученика – как носителя не только национальной, но и би-/интернациональной картины мира) [3, 4, 13]

- универсализация процесса образования (научить учиться в любой среде, общаться в любой коммуникативной ситуации и т.д. – креативно используя имеющийся набор сформированных компетенций как «отмычки» или «ключи» для решения поставленных задач и достижения желаемой цели) [13, 14]

- углубление внутренней составляющей («семантизация») мобильности и полифункциональности пространственной среды образовательного учреждения для ребенка; ее преемственность от дошкольного периода к начальной и средней, а затем старшей школе и вузу (в т.ч. введение «подготовительных/ переходных этапов», «периодов привыкания и содержательной адаптации» - между ДОО и школой, семьей и ДОО/школой (например, по образцу ФРГ)) [11]

- открытый характер группового обучения (взаимообучение детей одного и разного возраста как одна из его составляющих) вместо одновозрастных групп; функциональные помещения вместо групповых (например, комната для проведения экспериментов, для театральных занятий, для занятий спортом, мастерская юных художников и т.д. – уже в ДОО, а не в начальной школе) [17]

- инклюзивный и интегративный характер образования (как цель: образование активного члена данного общества, с учетом его индивидуальности как источника и поддержки позитивных общественных процессов) [12]

- направленность образования от передачи знаний, умений и навыков к самостоятельному формированию компетенций – в свойственной данному возрастному периоду деятельности (игровой, экспериментальной, проектной и т.д.) [7, 8, 13, 14].

Т.о. непрерывность и преемственность затрагивают все уровни и структуры образовательной деятельности для обеспечения эффективного поступательного развития личности:

- личностный уровень (индивидуальный, Я-компетенция)

- общественный уровень (этносоциальный и этнокультурный, социо- и межкультурная компетенция; в т.ч. семья как ближайший первичный социум)

- организационный уровень (структурный, от ДОО к вузу и НКО; законодательный, вкл. стандартизацию; пространственный, вкл. мобилизацию пространства с учетом контингента и инклюзивного образования)

- программный уровень (вкл. образовательные процессы, программы, цели и задачи, формы и методы организации образования – в их взаимосвязи)

- содержательный уровень (предметный).

Следовательно реализация преемственности и непрерывности возможна только в т.н. «треугольнике взаимной интеграционной сохранности», в равновесии (координации и взаимодействии) семейного, регулярного и дополнительного (неформального, в т.ч. само-) образования, позволяющем учесть все перечисленные факторы и реализовать их на обозначенных выше уровнях и в соответствии с новым ФГОС РФ. Тем более это важно в поликультурной и многоязычной образовательной среде с высоким уровнем мобильности участников – как в реальном (миграция), так и в виртуальном (медиа-компетенция) пространстве. Так, при наличии у ребенка нескольких языков социализации (и несколько социумов: первичный, семейный и вторичный, ДОО или школьный социумы), - ни ему ни педагогам не обойтись без межкультурной коммуникативной компетенции, навыков переключения лингвистических и поведенческих кодов, а следовательно - регулярной ступенчатой самоактуализации в контексте каждой из культур (положенной в основу образовательного процесса).

В реальности же осуществлению подобной преемственности препятствуют:

- несогласованность «выходных» и «входных» параметров и требований ДОО и школы (для школы и вуза данная проблема отчасти решена ЕГЭ); отсутствие взаимодействия между регулярным и дополнительным образованием (в т.ч. сетевых структур ДОО-семья-школа-общество; хотя в Москве данная проблема решается семейными ДОО и комплексами ДОО-школа)

- осуществление образовательной деятельности на новом этапе без опоры на реализацию 5 описанных выше уровней на предшествующем этапе и без учёта дальнейших перспектив их развития

- несоответствие учебных пособий и «рабочего места» ученика и педагога новым условиям, формам, целям и требованиям образования в ХХ1 веке (например, не реализована потребность в геймификации образовательного процесса, разработке и внедрении инновационных/ игровых технологий; создании мобильных образовательных сред – в реальном и виртуальном пространстве)

- отсутствие специалистов-межпредметников; педагогов, сочетающих профкомпетенции для дошкольного и начального школьного или старшего школьного и вузовского этапов обучения; педагогов-менеджеров, способных самостоятельно актуализировать как процесс, так и образовательное пространство, проводить занятия-проекты и т.д.

- неоправданные онтогенезом ребенка или подростка требования и скачки в интенсивности обучения; отсутствие опоры на собственные компетенции ребенка (акцентирования его «сильных сторон»)

- замкнутость образовательного пространства ДОО, школы и вуза как «группового» (по возрастному или структурному признаку), а не «функционального» (по интересам, потребностям и компетенциям учащегося).

Для решения перечисленных выше задач необходимо:

- осмысление процесса повышения квалификации как системы теоретической подготовки и практико-ориентированного обмена опытом в рамках региональных, страновых и международных стажировок (расширение числа стажировочных площадок в регионах РФ и партнерского взаимодействия с образовательными учреждениями в мире); а также как пути самоактуализации личности (движения по «лестнице развития креативности») [1, 2, 6, 13, 19, 20]

- осмысление системного целеполагания в образовании и путей достижения поставленных целей не только на уровне руководящих органов, но и педагогов-практиков от ДОО до вузов, НКО с образовательным компонентом и представителей семейного образования [5, 10, 13]

- привлечение зарубежных специалистов-межпредметников (например, из ФРГ, где педагог обязан иметь минимум две специализации – русский и английский, немецкий и география и т.д.) и представителей иных, негуманитарных профессий к созданию нового поколения учебных мультимедийных пособий [1, 2]

- обучение педагогов в рамках повышения квалификации основам менеджмента образовательной и проектной деятельности; раскрытие для педагогов, учеников и родителей значимости и путей использования портфолио (профессионального, образовательного, языкового) [1, 14]

- обеспечение содержательной мобильности и интерактивности рабочего места педагога и ученика с учетом существующих у них и востребованных современным обществом компетенций (например, интерактивные доски и компьютеры нужны не в каждом классе, а лишь там, где они необходимы в рамках реализации процесса (само)образования; а ДОО они иногда даже вредны) [9, 16, 18].

В связи с форматом данного материала (статья без включения визуальных наглядностей), рекомендуем обратиться к нашим публикациям на данную тему, раскрывающим каждый из перечисленных выше аспектов реализации преемственности образования и поликультурной среде (см. перечень источников в [квадратных скобочках]).

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Koudrjavtseva E., Volkova T. BILIUM-Bilingualism Upgrade Module (Part II): A comprehensive approach to teaching bilingual children language (non-native and another/second native) in the early childhood educational systems (ECES) of the European Union: A framework for an advanced training programme for pre-school teachers and similar structural units in mainstream schools (pupils from the age of 1.5 years to 5 years) – Riga: RetorikaA, 2014. – 96 pp. - ISBN 978-9984-865-68-3
2. Peters, H., Koudrjavtseva E. BILIUM-Bilingualism Upgrade Module (Part I). – Riga: RetorikaA, 2014. – 96 pp. – ISBN 978-9984-865-57-7
3. Волкова Т., Кудрявцева Е. Как слово наше отзовется. Особенности работы с билингвами// Классное руководство и воспитание школьников, ИД «Первое сентября» - №10 (133), 1-31.10.2013
4. Волкова Т.В., Кудрявцева Е.К., Червова А.С. Два языка, две культуры: Психолого-педагогическая поддержка ребёнка-билингва// Школьный Психолог (методический журнал для педагогов – психологов). - ИД «Первое сентября» № 2 (519) , февраль 2014. - С. 37 – 39
5. Волкова Т.В., Кудрявцева Е.Л. Пути создания искусственной лингвосоциокультурной среды при изучении иностранного и поддержании другого родного языка в дошкольном и младшем школьном возрасте// Международная конференция и VII международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы ХХI века» (Прага, 11-13 октября 2013 г.) International Conference and 7th International Scientific and Practical Seminar «Multilingualism and Intercultural Communikcation: Challenges ot the XXI Century» (Prague, 11-13 October 2013)/ Comp. by E.L. Kudryavtseva. 1. Ed. – Publ. by Fakulty of Humanities, Charles University in Prague; Printed by ERMAT Praha, Ltd., 2013. – 120 p. – ISBN 978-80-87398-47-0 – С. 21
6. Евсина А.А., Кудрявцева Е.Л. Концепция повышения статуса и закрепления уровня владения русским языком как иностранным, неродным или другим родным в системе международных детских центров// Международная конференция и VII международный научно-практический семинар «Многоязычие и межкультурная коммуникация: вызовы ХХI века» (Прага, 11-13 октября 2013 г.) International Conference and 7th International Scientific and Practical Seminar «Multilingualism and Intercultural Communikcation: Challenges ot the XXI Century» (Prague, 11-13 October 2013)/ Comp. by E.L. Kudryavtseva. 1. Ed. – Publ. by Fakulty of Humanities, Charles University in Prague; Printed by ERMAT Praha, Ltd., 2013. – 120 p. – ISBN 978-80-87398-47-0 – С. 31
7. Ершова Е. и др. «Речевая палитра»: Пропедевтикум с логопедической доминантой для билингвов. Эл.книга на диске. - Riga: RetorikaA, 2012. - 380 с. - ISBN 978-9984-865-45-4
8. Кудрявцева Е. и др. «Сказочный алфавит» (для обучения билингвов русской культуре). Эл. книга на диске. - Riga: RetorikaA, 2012. - 336 с. - ISBN 978-9984-865-46-1
9. Кудрявцева Е., Бубекова Л., Буланов С., Зеленина Т. Инновационные игровые технологии в изучении и освоении языков первичной и вторичной социализации в рамках межкультурной коммуникации. – в печати
10. Кудрявцева Е.Л. (Само)диагностика уровней владения языком на основании коммуникативной компетенции: приглашение к размышлению// Проблемы межкультурной коммуникации в современном обществе: международный сборник научных трудов (Казахстан – Венгрия)/ Отв. ред. Е.А. Журавлева. – Астана: Изд-во ТОО «КаzServicePrint LTD», 2014. – 280 с. – C. 159-164 - ISBN 978-9965-31-628-9
11. Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В. Комплексные рекомендации по мобилизации предметно-пространственной среды в дошкольной образовательной организации. – в печати
12. Кудрявцева Е.Л. Road card bilingual: современный инструмент целевого психолого- и медико-педагогического сопровождения билингвов// Билингвальное (полилингвальное) образование и межкультурная коммуникация в XXI веке: сборник научных статей/ Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Г.П. Захарова. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. – 247 с. – С. 150-153
13. Кудрявцева Е.Л. Использование тандема (интегрированного и неинтегрированного) для изучения русского языка как иностранного и сохранения русского языка как родного у естественных билингвов. Аттестационная работа. – Электронный ресурс. URL: <http://de.scribd.com/doc/127006916/Tandem-Bilingual-DIPLOM2end2-1>
14. Кудрявцева Е.Л. ПРОЕКТ «ДЕТИ МИРА» КАК ОБРАЗЕЦ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО И МЕЖДУНАРОДНОГО СЕТЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ //Ресурсы педагогического сообщества в глобальном информационном пространстве: Сборник материалов первой Всероссийской научно-практической конференции»/ отв. ред. М.В. Кузьмина. – Киров: ИРО Кировской области, 2014 г. – 196 с. – С. 19-26 (<http://krcdo.ru/news/itogi_konferencii_resursy_pedagogicheskogo_soobshhestva_v_globalnom_informacionnom_prostranstve/2014-03-07-473>)
15. Кудрявцева Е.Л., Берсенева М.С., Громова Л.Г. Четыре методических статуса в преподавании русского языка// Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин/ ред. Ж.В. Ганиев. – М.: Флинта, 2014. – С. 286-295. – URL: <http://www.flinta.ru/book.php?id=1169>
16. Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В. Методические рекомендации по использованию плаката в оформлении образовательного пространства русскоязычного образовательного центра. - Рига: RetorikaA, 2013. – 40 c. - ISBN 978-9984-865-54-6
17. Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В., Якимович Е.А. Обучение русскому языку в билингвальной среде. Методические рекомендации. - М.: ЦСОТ, 2013. – 56 c. - ISBN 978-5-4359-0029-3
18. Кудрявцева Е.Л., Кабяк Н.В. «Дом для Кузьки»: Анимация в обучении русскому языку детей-билингвов 6-7 лет (развивающий урок)// РЯЗР № 2 (243) 2014 г. – С. 4-21
19. Кудрявцева Е.Л., Корин И.В. Создание единой системы тестов для определения уровня межкультурной компетенции// РЯЗР № 3-2013. – С. 14-25
20. Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В. Комплексный подход к обучению языку (как неродному и другому родному) детей билингвов (в возрасте 1 года –6 лет) в образовательных организациях с этнокультурным компонентом. – Riga: RetorikaA, 2014. – 232 стр. - ISBN 978-9984-865-67-6
21. Хентшель Т., Кудрявцева Е.Л., Волкова Т.В. «Дорожная карта билингва» - инструмент психолого-педагогического и социального сопровождения семей мигрантов в интеграционно-образовательном процессе// ШЕСТАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КОГНИТИВНОЙ НАУКЕ. THE SIXTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON COGNITIVE SCIENCE (23-27.06.2014; Калининград, Россия. Kaliningrad, Russia). ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ. ABSTRACTS / под ред. А.А. Кибрик и др. – Калининград, 2014 - С.695 -696
22. Koudrjavtseva E., Volkova T. BILIUM-Bilingualism Upgrade Module (Part II): A comprehensive approach to teaching bilingual children language (non-native and another/second native) in the early childhood educational systems (ECES) of the European Union: A framework for an advanced training programme for pre-school teachers and similar structural units in mainstream schools (pupils from the age of 1.5 years to 5 years) – Riga: RetorikaA, 2014. – 96 pp. - ISBN 978-9984-865-68-3
23. Peters, H., Koudrjavtseva E. BILIUM-Bilingualism Upgrade Module (Part I). – Riga: RetorikaA, 2014. – 96 pp. – ISBN 978-9984-865-57-7
24. Volkova T., Koudrjavtseva E. Kak slovo nashe otzovjotsja. Osobennosti raboty s bilingvami// Klassnoe rukovodstvo i vospitanie shkoljnikov, ID „Pervoe sentjabrja“. – Nr. 10 (133),    1-31.10.2013
25. Volkova T.V., Koudrjavtseva E.L., Chervova A.S. Lva jazyka, dve kuljtury: Psihologo-pedagogicheskaja podderzhka rebjonka-bilingva// Shkoljnyj psiholog (metodicheskij zhurnal dlja pedagogov-psihologov). – ID     „Pervoe sentjabrja“. – Nr. 2 (519), fevralj 2014. – S. 37-39
26. Volkova T.V., Koudrjavtseva E.L. Puti sozdanija iskusstvennoj lingvosoziokuljturnoj sredy pri izuchenii inostrannogo I podderzhanii drugogo rodnogo jazyka v doshkoljnom I mladshem shkoljnom vozraste// Mezhdunarodnaja konferencija I VII mezhdunarodnyj nauchno-prakticheskij seminar “Mnogojazychie I mezhkuljturnaja kommunikacija: vyzovy XXI veka” (Praga, 11-13 oktjabrja 2013 g.) International Conference and 7th International Scientific and Practical Seminar «Multilingualism and Intercultural Communikcation: Challenges ot the XXI Century» (Prague, 11-13 October 2013)/ Comp. by E.L. Kudryavtseva. 1. Ed. – Publ. by Fakulty of Humanities, Charles University in Prague; Printed by ERMAT Praha, Ltd., 2013. – 120 p. – ISBN 978-80-87398-47-0 – S. 21
27. Evsina A.A., Koudrjavtseva E.L. Koncepcija povyshenija statusa I zakreplenija urovnja vledenija russkim jazykom kak inostrannym, nerodnym ili drugim rodnym v sisteme mezhdunarodnyh detskih centrov Mezhdunarodnaja konferencija I VII mezhdunarodnyj nauchno-prakticheskij seminar “Mnogojazychie I mezhkuljturnaja kommunikacija: vyzovy XXI veka” (Praga, 11-13 oktjabrja 2013 g.) International Conference and 7th International Scientific and Practical Seminar «Multilingualism and Intercultural Communikcation: Challenges ot the XXI Century» (Prague, 11-13 October 2013)/ Comp. by E.L. Kudryavtseva. 1. Ed. – Publ. by Fakulty of Humanities, Charles University in Prague; Printed by ERMAT Praha, Ltd., 2013. – 120 p. – ISBN 978-80-87398-47-0 – S. 31
28. Ershova E. i dr. „Rechevaja palitra“: Propedevtikum s logopedicheskoj dominantoj dlja bilingvov. El. Kniga na diske. - Riga: RetorikaA, 2012. - 380 s. - ISBN 978-9984-865-45-4
29. Koudrjavtseva E. i dr. „Skazochnyj alfavit“ (dlja obuchenija bilingvov russkoj kuljture). El. Kniga na diske. - Riga: RetorikaA, 2012. - 336 s. - ISBN 978-9984-865-46-1
30. Koudrjavtseva E., Bubekova L., Bulanov S., Zelenina T. Innovacionnye igrovye tehnologii v izuchenii i osvoenii jazykov pervichnoj i vtorichnoj sozializacii v ramkah mezhkuljturnoj kommunikacii. – v pechati
31. Koudrjavtseva E. (Samo)diagnostika urovnej vladenija jazykom na osnovanii kommunikativnoj kompetencii: priglashenie k razmyshleniju// Problemy mezhkuljturnoj kommunikacii v sovremennom obshchestve: mezhdunarodnyj sbornik nauchnyh trudov (Kazahstan - Vengrija)/ Otv. red. E.A. Zhuravljova. – Astana: izd.vo TOO «КаzServicePrint LTD», 2014. – 280 s. – S. 159-164 - ISBN 978-9965-31-628-9
32. Kudrjavceva E.L., Volkova T.V. Kompleksnyj rekomendacii po mobilizacii predmetno-prostransvennoj sredy v doshkoljnoj obrazovateljnoj organizacii. – v pechati
33. Koudrjavtseva E.L. Road card bilingual: sovremennyj instrument celevogo psihologo- I medico-pedagogicheskogo soprovozhdenija bilingvov// Bilingvaljnoe (polilingvaljnoe) obrazovanie i mezhkuljturnaja kommunikacija v XXI veke: sbornik nauchnyh trudov/ Chuvashskij gos. ped. un-t; otv. red. G.P. Zaharova. – Cheboksary: Chuvashskij gos. ped. un-t, 2014.- 247 s. – s. 150-153
34. Koudrjavtseva E.L. Ispoljzovanie tandema (integrirovannogo i neintegrirovannogo) dlja izuchenija russkogo jazyka kak inostrannogo i sohranenija russkogo jazyka kak rodnogo u estestvennyh bilingvov. Attestacionnaja rabota. – Elektronnyj resurs. URL: <http://de.scribd.com/doc/127006916/Tandem-Bilingual-DIPLOM2end2-1>
35. Koudrjavtseva E.L. Projekt „Deti mira“ kak obrazec mezhdisciplinarnogo i mezhdunarodnogo setevogo vzaimodejstvija v obrazovateljnoj srede// Resursy pedagogicheskogo soobshestva v globaljnom informacionnom prostranstve: Sbornik materialov I Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii/ otv. red. M.V. Kuzjmina. – Kirov: IRO Kirovskoj oblasti, 2014 g. – 196 s. – S. 19-26
36. Koudrjavtseva E.L., Berseneva M.S., Gromova L.G. Chetyre mezodicheskih statusa v prepodavanii russkogo jazyka// Vuzovskaja metodika prepodavanija lingvisticheskih disciplin/ red. Zh.V. Ganiev. – M.: Flinta, 2014. – S. 286-295. - URL: <http://www.flinta.ru/book.php?id=1169>
37. Koudrjavtseva E.L., Volkova T.B. Metodicheskie rekomendacii po ispoljzovaniju plakata v oformlenii obrazovateljnogo prostranstva russkojazychnogo obrazovateljnogo centra. - Riga: RetorikaA, 2013. – 40 s. - ISBN 978-9984-865-54-6
38. Koudrjavtseva E.L., Volkova T.V., Jakimovich E.A. Obuchenie russkomu jazyku v bilingvaljnoj srede. Metodicheskie rekomendacii. – M.: CSOT, 2013. – 56 s. - ISBN 978-5-4359-0029-3
39. Koudrjavtseva E.L., Kabjak N.V. „Dom dlja Kuzjki“: Animacija v obuchenii russkomu jazyku detej-bilingvov 6-7 let (razvivajushij urok)// Russkij jazyk za rubezhom. Nr. 2 (243) 2014 g. – S. 4-21
40. Koudrjavtseva E.L., Korin I.V. Sozdanie edinoj sistemy testov dlja opredelenija urovnja mezhkuljturnoj kompetencii// Russkij jazyk za rubezhom. Nr. 3 - 2013 g. – S. 14-25
41. Koudrjavtseva E.L., Volkova T.V. Kompleksnyj podhod k obucheniju jazyku (kak nerodnomu i drugomu rodnomu) detej-bilingvov (v vozraste 1 goda – 6 let) v obrazovateljnyh organizacijah s etnokuljturnym komponentom. – Riga: RetorikaA, 2014. – 232 s. - ISBN 978-9984-865-67-6
42. Hentschel T., Koudrjavtseva E.L., Volkova T.V. „Dorozhnaja karta bilingva“ – instrument psihologo-pedagogicheskogo i socialjnogo soprovozhdenija semej migrantov v integracionno-obrazovateljnom prozesse// VI mezhdunarodnaja konferencija po kognitivnoj nauke. THE SIXTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON COGNITIVE SCIENCE (23-27.06.2014; Kaliningrad, Rossija. Kaliningrad, Russia). Tezisy dokladov. ABSTRACTS / pod red. А.А. Kibrik i dr. – Kaliningrad, 2014 - S.695 -696

**CONTINUITY OF EDUCATION AND SPECIFICS OF ITS REALIZATION IN THE POLYCULTURAL ENVIRONMENT: FAMILY – KINDERGARTEN – SCHOOL – HIGHER EDUCATION INSTITUTION**

**E.L. Koudrjavtseva**

**Foreign Languages and Multimedia Centre University of Greifswald** **Bahnhofstrasse 50, 17487 Greifswald, Germany**

**Board of the International methodological council concerning multilingualism and cross-cultural communication**

**Hägerfelder Weg 4, 18276 Gutow, Germany**

Multilingualism being a linguistic and extralinguistic concept carries out a role of a tool for servicing special areas of human activities. The linguistic component of natural multilingualism is located and realized in socio-, media-, I-, intercultural competences. While scientists are thinking about formation of their own opinion and attitude towards multilingual children’s earliest years, business people have made a decision about distinguishing their preferences, i.e. HR business prefers to choose bilinguals and polylinguals when staff is being hired. In our polycultural globalized world bilinguals and polylinguals perform as stress-resistant, hard-working, team-oriented and creative specialists.

Usually during all kind of tests, surveys, observations examining, etc. the requirements to the staff concerning languages become of top priorities. In the cases when bi- and multilinguals are being involved, the language requirements become only secondary, instrumental, thus “expressing and reflecting” the specific features of their inner world. The initial belonging of a bilingual to two cultures simultaneously, to two types of national traditions and world perception results in intercultivation.

If the educational process was built up correctly from the very beginning, a bilingual/multilingual acquires a very solid intercultural foundation. Based on this foundation parents and teachers together with a bilingual child can erect a very strong building of creativity/ self-actualization, binary and multisided world perception. Such a characteristic will never become a single-sided for a bilingual and a multilingual child/ teenager. The above-mentioned process should take place and be implemented as a formation/ education which meets the requirements of a child/ teenager and his/her ability to be involved into it.

*Key words*: „*Triangle of mutual integration safety*“, multilingualism, natural and acquired bilingualism, languages of socialization, “*Stairs of Creativity Development*”, intercultivation, intercultural competence, self-actualization, gamefication of the educational process, innovative/ game technologies, project activity

Сведения об авторе:

|  |  |
| --- | --- |
| Кудрявцева Екатерина ЛьвовнаИнститут иностранных языков и медиа-технологий Университета Грайфсвальда (ФРГ), Правление Международного методсовета по вопросам многоязычия и межкультурной коммуникации; <http://bilingual-online.net>научный сотрудник; секретарь правления; руководительКанд.пед.наукГрайфсвальд, Гутов, ФРГekoudrjavtseva@yahoo.de | Koudrjavtseva Ekaterina L´vovnaDepartment of PhilosophyForeign Languages and Multimedia Centre University of Greifswald (Germany)Board of the International methodological council concerning multilingualism and cross-cultural communication ;<http://bilingual-online.net>research associate; secretary of board; headPhDGreifswald, Gutow, Germanyekoudrjavtseva@yahoo.de  |